

[首页](#) >> [文学](#) >> [学术资讯](#)

## 2021镇江赛珍珠国际学术研讨会暨第二届赛珍珠学者研习营举办

2021年09月13日 15:24 来源：中国社会科学网 作者：张雨楠 裴伟

[打印](#) [推荐](#)

**中国社会科学网讯**（记者张雨楠 通讯员裴伟）8月30-9月1日，“2021中国镇江赛珍珠国际学术研讨会暨第二届赛珍珠研究学者研习营”举办，会议以线上和线下相结合的方式进行，在承办单位江苏科技大学和主办单位镇江市赛珍珠研究会分别设立线下会场。这是一次跨学科的学术活动，吸引了来自中国、美国、韩国、日本等各国高校和科研机构的百余位专家学者参与。开营式由江苏科技大学外国语学院院长吾文泉主持，江苏科技大学党委书记、副校长任南，镇江市赛珍珠研究会会长卢章平致辞。

### 赛珍珠研究的新推进

会议从三个领域拓展了赛珍珠研究视野：英语文学研究视野中的赛珍珠研究、中国文学视野中的赛珍珠研究、侨民文学视野研究中的赛珍珠研究。复旦大学中文系副主任段怀清，以《关于当下赛珍珠研究的若干思考》为题作了首场报告，梳理了1933—1949年之间的《申报》有关赛珍珠的文章，剖析了现代公共媒介中的赛珍珠研究，赛珍珠作为小说家印证了中国小说海外传播的价值，中国小说写作方式是赛氏创作风格形成中不可或缺的一部分。美国圣约翰大学亚洲研究系教授耿志慧以《四海之内皆兄弟：赛珍珠对〈水浒传〉的翻译及其对写作生涯的影响》为题，分析了英语国家对赛珍珠译著的接受和评价。同济大学外国语学院副院长董琬以《赛珍珠的翻译风格与译者主体性》为题，通过语料库实证研究路径对赛珍珠《水浒传》译本的翻译风格进行剖析，此外还建构了赛珍珠翻译风格球形模型。

### 跨学科视角下的赛珍珠研究

从新文科与跨学科研究的角度切入，赛珍珠研究可以与社会学、人类学、宗教学、经济学相结合，从女性主义、文化翻译、生命书写等方面展开研究。上海海洋大学英语系主任朱骅作题为《跨学科视角下的赛珍珠作品主题研究》的讲座，并建议今后的研究需要多关注赛珍珠作品的主题，在儿童文学研究等方面取得突破。嘉兴学院外国语学院院长唐艳芳作题为《副文不“副”——从赛译〈水浒传〉书名翻译等说起》的讲座，他通过赛译《水浒传》书名翻译和李渔《十二楼》英译等案例，探讨典籍翻译研究中副文本的意义、作用及边界。他认为，翻译研究中运用副文本要素能够带来更为可靠且不带偏见的结论。江苏科技大学外国语学院副院长赵霞作题为《赛珍珠文学作品中的意义建构》的讲座，以概念隐喻与概念整合为关键词，探索语料库对赛珍珠作品意义建构的影响。

青年学者是理论创新的先锋力量，是赛珍珠研究的未来与希望，学者研习营的营员与大家分享了他们的研究心得。上海海洋大学外国语学院王蕾、蚌埠学院外国语学院赵丽莉、江苏科技大学外国语学院张媛3位营员分别作题为《赛珍珠跨国书写中的女性口述与文化记忆》《皖北赛珍珠研究现状及前景》《赛珍珠作品封面图像的“共谋共生”效应》的报告，引发了其他营员的提问和讨论。在营员学术汇报环节，段怀清、朱骅等学者对学员的报告进行了逐一点评。当代青年学者的研究逐步从学科内部的微小研究走向关怀社会现实的宏大叙事，也不再拘泥于特定的学科范式，以独特视角关注赛珍珠研究和当下发展，通过深入思考时代话题，创新话语表达方式，显示出赛珍珠研究“新生代”生长壮大的新气象。

这次研习营主题为“天下一家，和合共生”，也是中国几千年文明一直秉持的理念。其中“天下一家”出自《礼记·礼运》，也是赛珍珠暮年一部著作的书名，寄寓了她的跨文化梦想。来自世界各地的学者一起参与讨论，从研究理论、研究方法、研究着力点等方面展开研讨。连续两届担任暑期研习营的授课专家复旦大学教授段怀清认为，“通过学术活动，在国内外学者心目中提升了镇江在赛珍珠研究中的意义和价值，也连带宣传了镇江这座城市的历史与文化”。营员代表、上海海洋大学青年教师王蕾认为，“会议最大的收获就是深入了解了人类命运共同体的意义。这次会议让我们从不同视角，用不同的研究方法阐释赛珍珠及其写作，也看到了赛珍珠为各国人民、各文化之间的沟通所作的贡献。”

据了解，对于主办单位镇江市赛珍珠研究会这一学术社团而言，支持青年学者的各项举措也是该会创新学术共同体建设的一个有益尝试。他们正在探索实现赛珍珠研究学术文化事业发展与学人成长相互促进的路径。在闭营式上，卢章平认为，今后的赛珍珠研究可以沿着历史、作品、社会三个维度展开，作为赛珍珠的“中国故乡”和研讨研习活动的主办城市镇江，要加强赛珍珠研究的学术传播和文化传播。

首页 上一页 1 下一页 尾页 跳转到: 1 前往

分享到:

转载请注明来源: [中国社会科学网](#) (责编: 崔蕊满)

## 相关文章



## 今日热点

推动构建中国中亚命运共同体

推动构建中国中亚命运共同体

习近平: 以高标准可持续惠民生为目标 继续推动共建“一带一路”高质量发展

只争朝夕, 尽显《功勋》精神力量

新时代更好坚持和发展中国特色社会主义

家园

[回到频道首页](#)

值班电话: 010-65393398 E-mail: [zgshkxw\\_cssn@163.com](mailto:zgshkxw_cssn@163.com) 京ICP备11013869号

中国社会科学网版权所有, 未经授权禁止使用

Copyright © 2011-2019 by [www.cssn.cn](http://www.cssn.cn). all rights reserved

